



**SECOURS DENTAIRE
INTERNATIONAL**

SWISS DENTAL-AID INTERNATIONAL

FONDATION SUISSE
SWISS FOUNDATION

CH-1820 MONTREUX



PROPHYLACTIC LESSONS IN SDI CLINICS EXAMPLES

AGE: STANDARD II (ca. 9 years)

LEÇONS DE PROPHYLAXIE DANS DES CLINIQUES SDI

AGE: STANDARD II (env. 9 ans)

PROPHYLAXE INSTRUKTIONEN IN SDI - KLINIKEN

ALTER: STANDARD II (ca. 9 Jahre)

**A documentation about the basic principles how to
proceed in prophylactic courses in schools :
3 lessons**

**Une documentation pour les principes de base :
"comment faire des cours de prophylaxie dans les écoles"
3 leçons**

**Eine Dokumentation über die Prinzipien und das Vorgehen
beim Prophylaxeunterricht in Schulen:
3 Lektionen**

**Pictures and procedure by Dr. Jean-Martin Welker
and SDI-staff in IFAKARA, Tanzania**

**Conception et images de Dr Jean-Martin Welker
et les employées de la clinique SDI de IFAKARA, Tanzanie**

**Bilder und Ideen von Dr. Jean-Martin Welker
und den Angestellten der SDI-Klinik in IFAKARA, Tanzania**



SDI DENTAL HEALTH PREVENTIVE PROGRAM IN STANDARD II (CA. 9 YEARS OLD PUPILS)

1. PROPHYLACTIC LESSONS

A. FIRST LESSON: IMPORTANCE OF TEETH

Introduction

Presentation, procedure of classes

What do we discover in our mouth?

Teamwork: Groups of four pupils detect different parts (hand mirrors).

Discussion: List on blackboard (poster).

Functions of teeth?

Teamwork: Find out different functions of teeth.

Discussion: Importance of healthy teeth. List on blackboard.

How to make a wooden toothbrush?

Demonstration: Manufacture and shape (example, drawing).

Homework:

Pupils bring their own wooden toothbrush.

B. SECOND LESSON: IMPORTANCE OF TOOTHBRUSH

Repetition of first lesson

Questions

Why do we use a toothbrush?

Explanation: "little living organism", plaque, danger of losing teeth (poster).

How to use a wooden toothbrush?

Demonstration: plastic model

Disclosing plaque:

Pupils form groups outside. Every group receives a cup of water mixed with food colouring and a hand mirror. Demonstrate on one child in each team.

The pupils then work on each other.

Selection of the best wooden toothbrush.

Pupils make a new toothbrush like the chosen one (for next lesson).

Song:

Children learn a "Meno-song" ("Meno" in Suaheli means "Tooth")

Homework:

List of available foods and drinks.

C. THIRD LESSON: IMPORTANCE OF HEALTHY FOOD

Repetition of second lesson.

Some pupils explain and show their way of brushing teeth.

List:

Teamwork: Write down all food and drinks available in the region (blackboard).

Sugar:

Explanation: Consequences of sugar consumption.

Distinguish: Good and harmful foods.

Children cross-out bad foods on the blackboard list (two posters).

Show healthy diet.

Treatment plan:

Dental assistant or prophylaxis assistant selects pupils for treatments (treatment plan forms). Instrument: pointed end of wooden toothbrush.

Information paper:

Pupils receive an information handout for their parents.

D. REPETITION LESSON

Summary of lesson one to three.

Teamwork: List highlights (blackboard, posters).

Exercise:

Tooth-brushing: Demonstration, correction (hand mirror).

2. TREATMENTS

Depending on possibilities: Treatment with mobile unit at the place or in the dental clinic (when near). Eventually pupils are escorted in groups to the dental clinic every day!

3. EXAMINAIONS

In the office: ca. 30 per day when few patients are in the clinic (early morning, noontime, etc.)

In the village: As much as possible after special instructions.

Technique and parameters of the examination according to special instructions.

Registration of the findings according to special instructions.

4. TIME NEEDS

Lesson 1 – 3:

Duration 45 minutes in intervals of one lesson per week.
Distribute a timetable to the teachers!

Repetition – lesson:

60 to 90 minutes at the end of the school year and for all classes that have had already had the basic lesson taught.

5. MATERIAL NEEDS

Lesson 1 – 3:

Hand mirrors: number: number of pupils divided by 4
Blackboard and chalks
Wood sticks suitable for making wooden toothbrushes
A wooden toothbrush as an example
A drawing of a wooden toothbrush (poster)
Poster of "plaque", little living organisms, danger of losing teeth
Plastic model for demonstration of brushing
Cups (plastic): number: number of pupils divided by 4
Food colour
Posters: "Good food" and "Bad food"
Treatment plan forms
Information paper: number : number of pupils
Forms: Estimation Receipt (see SDI Documentation), can be given to the pupils who need treatment

Repetition – lesson:

Hand mirrors: number: number of pupils divided by 4
Blackboard and chalks
Wood sticks suitable for making wooden toothbrushes
A wooden toothbrush as an example
A drawing of a wooden toothbrush (poster)
Poster of "plaque", little living organisms, danger of losing teeth
Plastic model for demonstration of brushing
Posters: "Good food" and "Bad food"
Treatment plan forms
Forms: Estimation Receipt (see SDI Documentation), can be given to the pupils who need treatment

PROGRAMME DE PROPHYLAXIE SDI POUR LES ELEVES DE 9 ANS ENV.

1. LECONS DE PROPHYLAXIE

A. PREMIERE LECON : IMPORTANCE DES DENTS

Introduction :

Présentation de la prise en charge des classes, organisation

Que découvrons-nous dans la bouche ?

En groupes : 4 élèves découvrent ensemble les différentes parties de leurs bouches (miroirs en main)

Discussion : Faire une liste au tableau noir (poster).

Fonctions des dents ?

En groupes : Trouver les différentes fonctions des dents.

Discussion : Importance des dents saines, liste au tableau noir

Comment faire une brosse à dents en bois ?

Démonstration : forme et réalisation (exemples, dessins).

Devoirs :

Les élèves apportent leur propre brosse à dents en bois.

B. SECONDE LECON : IMPORTANCE DE LA BROSSE A DENTS

Répétition de la première leçon :

Questions

Pourquoi utilisons nous une brosse à dents ?

Explication : "des petits organismes", la plaque, danger de perdre ses dents (poster).

Comment utiliser une brosse à dents en bois ?

Démonstration : modèle en plastique

Coloration des dents :

Les élèves forment de groupes (à l'extérieur). Chaque groupe reçoit un miroir à main, un verre d'eau mélangé avec du colorant alimentaire. Démonstration avec un élève du groupe. Exercice avec les autres.

Sélection de la meilleure brosse à dents en bois

Les élèves fabriquent une nouvelle brosse à dents comme celle qui a été sélectionnée comme la meilleure. (devoir pour la prochaine leçon).

Chanson :

Les élèves apprennent une chanson dont le thème est "la dent".

Devoirs :

Faire une liste des aliments et des boissons qui sont disponibles sur le marché.

C. TROISIEME LECON : IMPORTANCE DE LA NOURRITURE SAINE

Répétitions de la deuxième leçon.

Quelques élèves expliquent et montrent leur façon de brosser les dents.

Liste :

En groupes : Notez tous les aliments et boissons à disposition dans la région (tableau noir).

Sucre :

Explications : conséquences de la consommation de sucre.

Distinguer : la mauvaise de la bonne nourriture.

Les enfants barrent la mauvaise nourriture sur la liste au tableau noir (deux posters).

Démonstration de la bonne nourriture.

Plan de traitement :

L'assistant dentaire ou l'assistante en prophylaxie sélectionnent les élèves qui ont besoin d'un traitement. Instrument : le bout pointu de la brosse à dents en bois.

Feuille d'information :

Les élèves reçoivent une feuille d'information pour leurs parents.

D. LECON DE REPETITION

Sommaire des leçons un à trois.

En groupes : liste des points importants (tableau noir, posters).

Exercices :

Brosser les dents, démonstration, correction (miroir à main).

2. TRAITEMENTS

Selon possibilités : le traitement sur place avec une unité dentaire mobile ou dans la clinique (si à proximité). Eventuellement, les élèves, par groupe, sont accompagnés à la clinique dentaire chaque jour.

3. EXAMENS (de la bouche)

Il peut y en avoir lieu 30 par jour à la clinique dentaire lorsqu'il y a peu de patients (tôt le matin ou à midi, etc.)

Au village : si possible après les leçons.

Technique et paramètres des examens selon instruction spéciale.

Notations des faits selon instruction spéciale.

4. TEMPS NECESSAIRE

Leçons 1 – 3 :

Durée : 45 minutes par leçon; une leçon par semaine.

Distribuer un horaire du déroulement pour les instituteurs.

Leçon de répétition :

60 à 90 minutes à la fin de l'année scolaire et pour les classes qui ont déjà reçu les leçons de base.

5. MATERIEL NECESSAIRE :

Leçons 1 – 3 :

Miroirs à main : nombre : nombre d'élèves divisé par 4

Tableau noir et craies

Branches destinées à la fabrication des brosses à dent

Brosse à dent en bois pour la démonstration

Poster d'une brosse à dent en bois

Poster "Plaque" : petits organismes; danger de perte de dents

Modèle en plastique pour la démonstration du brossage

Gobelets (plastique) : nombre : nombre d'élèves divisé par 4

Colorant alimentaire

Posters : Bonne nourriture et mauvaise nourriture

Formulaire : plan de traitement

Feuilles d'information : nombre : nombre d'élèves

Formulaires "Devis-Reçu" (voir documentation SDI) pour donner aux enfants qui ont besoin d'un traitement dentaire

Leçon de répétition :

Miroirs à main : nombre : nombre d'élèves divisé par 4

Tableau noir et craies

Branches destinées à la fabrication des brosses à dent

Brosse à dent en bois pour la démonstration

Poster d'une brosse à dent en bois

Poster "Plaque" : petits organismes; danger de perte de dents

Modèle en plastique pour la démonstration du brossage

Posters : Bonne nourriture et mauvaise nourriture

Formulaire : plan de traitement

Formulaires "Devis-Reçu" (voir documentation SDI) pour donner aux enfants qui ont besoin d'un traitement dentaire

SDI ZAHNPROPHYLAXEPROGRAMM FÜR CA: 9 JÄHRIGE SCHÜLER

1. PROPHYLAXE-LEKTIONEN

A. ERSTE LEKTION: BEDEUTUNG DER ZÄHNE

Einführung

Vorstellung der Leute, Orientierung über die Organisation der Durchführung

Was können wir in unserem Mund entdecken?

Teamwork: Gruppen von 4 Schülern entdecken die Teile der Mundhöhle (Handspiegel).

Diskussion: Liste auf der Wandtafel (Poster).

Funktion der Zähne?

Teamwork: Verschiedene Funktionen der Zähne herausfinden.

Diskussion: Bedeutung von gesunden Zähnen; Liste auf der Wandtafel.

Wie macht man eine hölzerne Zahnbürste ?

Demonstration: Herstellung, Grösse, Form (Beispiele, Zeichnung)

Hausaufgaben:

Die Schüler bringen aufs nächste Mal eine eigene hölzerne Zahnbürste.

B. ZWEITE LEKTION: BEDEUTUNG DER ZAHNBÜRSTE

Repetition der ersten Lektion

Fragen

Warum benutzen wir eine Zahnbürste?

Erklärung: "kleine lebendige Organismen", Plaque, Gefahr von lockeren Zähnen (Poster).

Wie benutzt man eine hölzerne Zahnbürste?

Demonstration: mit Plastikmodell.

Anfärben der Zähne:

Die Schüler bilden kleine Gruppen im Freien. Jede Gruppe erhält einen Becher mit Wasser gemischt mit Lebensmittelfarbstoff und einen Handspiegel. An einem Kind wird demonstriert, an den anderen selbst ausprobiert.

Auswahl der besten mitgebrachten hölzernen Zahnbürste.

Sie Schüler stellen eine neue Bürste her, möglichst gleich wie die ausgewählte (Aufgabe auf nächste Lektion).

Lied:

Die Schüler lernen einen "Meno-song" (Zahn-lied)

Hausaufgaben:

Eine Liste der verfügbaren Nahrungsmittel und Getränke erstellen.

C. DRITTE LEKTION: BEDEUTUNG VON GESUNDER NAHRUNG

Repetition der zweiten Lektion

Einige Schüler zeigen und erklären, wie sie ihre Zähne putzen.

Liste:

Teamwork: Alle Nahrungsmittel und Getränke, die in der Gegend erhältlich sind, auflisten (auf der Wandtafel).

Zucker:

Erklärung der Folgen des Zuckerkonsums.

Unterscheiden: Gute und schlechte Lebensmittel.

Die Kinder streichen schlechte Nahrungsmittel auf der Liste durch.

Behandlungsplan:

Reihenuntersuch, Schüler mit Behandlungsnotwendigkeit werden registriert (Formular);
Instrument: schlankes Ende der selbstgemachten Zahnbürste.

Informationsblatt:

Die Schüler erhalten ein Info-Blatt über Zahngesundheit für die Eltern (Zeichnungen!)

D. REPETITIONS-LEKTION

Zusammenfassung der Lektionen 1 – 3

Teamwork : Aufzählung der wichtigen Punkte (Wandtafel, Poster)

Übung:

Zähneputzen, Demonstration, Ueben, Korrekturen (Handspiegel)

2. BEHANDLUNGEN

Abhängig von den Möglichkeiten: Behandlung mit mobiler Unit an Ort oder in unserer zahnärztlicher Klinik (wenn in der Nähe). Eventuell können Schüler in Gruppen täglich zur Behandlung begleitet werden.

3. UNTERSUCHE

In der Klinik: ca. 30 pro Tag wenn wenige Patienten da sind (früh am Morgen, Mittagszeit, etc.)

Im Dorf: So viele wie möglich nach den Lektionen.

Technik und Vorgehen der Untersuchungen nach speziellen Instruktionen.

Festhalten der Befunde nach speziellen Instruktionen; Formulare.

4. ZEITBEDARF

Lektionen 1 – 3:

Dauer 45 Minuten Intervall: 1 Lektion pro Woche
Einen Zeitplan für die Lehrer verteilen

Repetitions-Lektion:

60 bis 90 Minuten am Ende des Schuljahres und für Klassen, die die Basis-Lektionen bereits einmal gehört haben.

5. MATERIALBEDARF

Lektionen 1 – 3:

Handspiegel: Anzahl: Zahl der Schüler geteilt durch 4
Wandtafel und Kreide
Holzstäbchen geeignet zur Herstellung von Zahnbürsten
Hölzerne Zahnbürste als Beispiel
Zeichnung (Poster) einer hölzernen Zahnbürste
Poster "Plaque", kleine Lebewesen, lockere Zähne
Plastik-Modell zur Demonstration des Bürstens
Becher (Plastik): Anzahl: Schülerzahl durch 4
Lebensmittelfarbe
Poster : Gute Lebensmittel und schlechte Lebensmittel
Behandlungsplan-Formulare
Informationsblatt: Anzahl: Schülerzahl
Formulare: Estimation-Receipt (siehe SDI-Dokumentation)
 Werden den Schülern mit Behandlungsbedarf mitgegeben.

Repetitions-Lektion:

Handspiegel: Anzahl: Zahl der Schüler geteilt durch 4
Wandtafel und Kreide
Holzstäbchen geeignet zur Herstellung von Zahnbürsten
Hölzerne Zahnbürste als Beispiel
Zeichnung (Poster) einer hölzernen Zahnbürste
Poster "Plaque", kleine Lebewesen, lockere Zähne
Plastik-Modell zur Demonstration des Bürstens
Poster : Gute Lebensmittel und schlechte Lebensmittel
Behandlungsplan-Formulare
Formulare: Estimation-Receipt (siehe SDI-Dokumentation)
 Werden den Schülern mit Behandlungsbedarf mitgegeben.

FIRST LESSON:

IMPORTANCE OF TEETH

PREMIERE LECON :

L'IMPORTANCE DES DENTS

ERSTE LEKTION:

BEDEUTUNG DER ZAEHNE

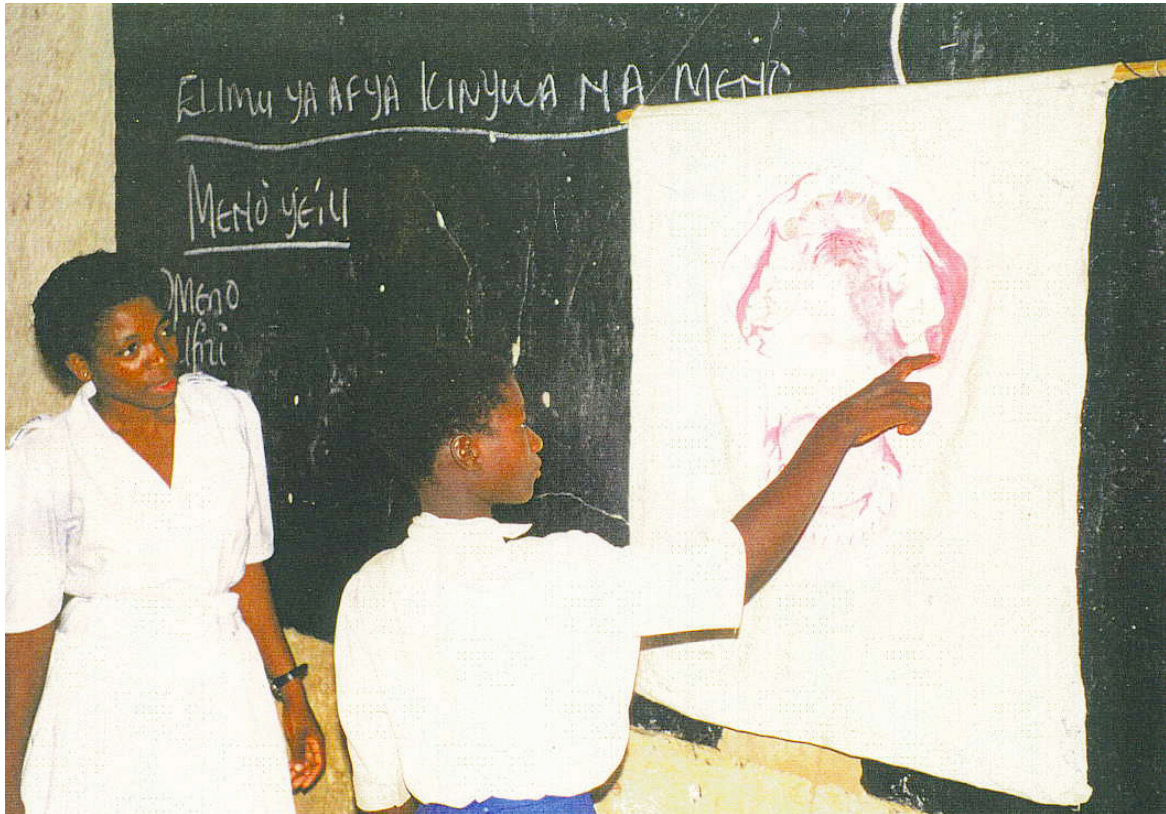
What can you discover in our mouth?

Que découvrons-nous dans notre bouche ?

Was entdecken wir in unserem Mund?



Teamwork Travail en groupe Gruppenarbeit



Illustrate details with use of posters.

Détails, explications à l'aide de posters.

Einzelheiten, Erklärungen mit Poster.

Function of teeth? Fonctions des dents ? Aufgaben der Zähne?



Teamwork Travail en groupe Gruppenarbeit



List: 1. parts, structures; 2. function

Liste : 1. parties, structures; 2. fonctions

Aufzählung: 1. Teile, Strukturen; 2. Funktionen



Applause for correct answers!

Applaudissements pour les bonnes réponses !

Applaus für richtige Antworten!



How to make a wooden toothbrush

(Homework for the next lesson)

Comment faire une brosse à dents en bois

(devoirs pour la prochaine leçon)

Wie macht man eine hölzerne Zahnbürste?

(Hausaufgaben bis nächste Lektion)



Teachers office Bureau des instituteurs Lehrerzimmer

SECOND LESSON:

IMPORTANCE OF TOOTHBRUSH

DEUXIEME LECON :

L'IMPORTANCE DE LA BROSSA A DENTS

ZWEITE LEKTION:

BEDEUTUNG DER ZAHNBUERSTE



Repetition of the first lesson

Répétition de la première leçon

Repetition der ersten Lektion



Even teachers take notes!

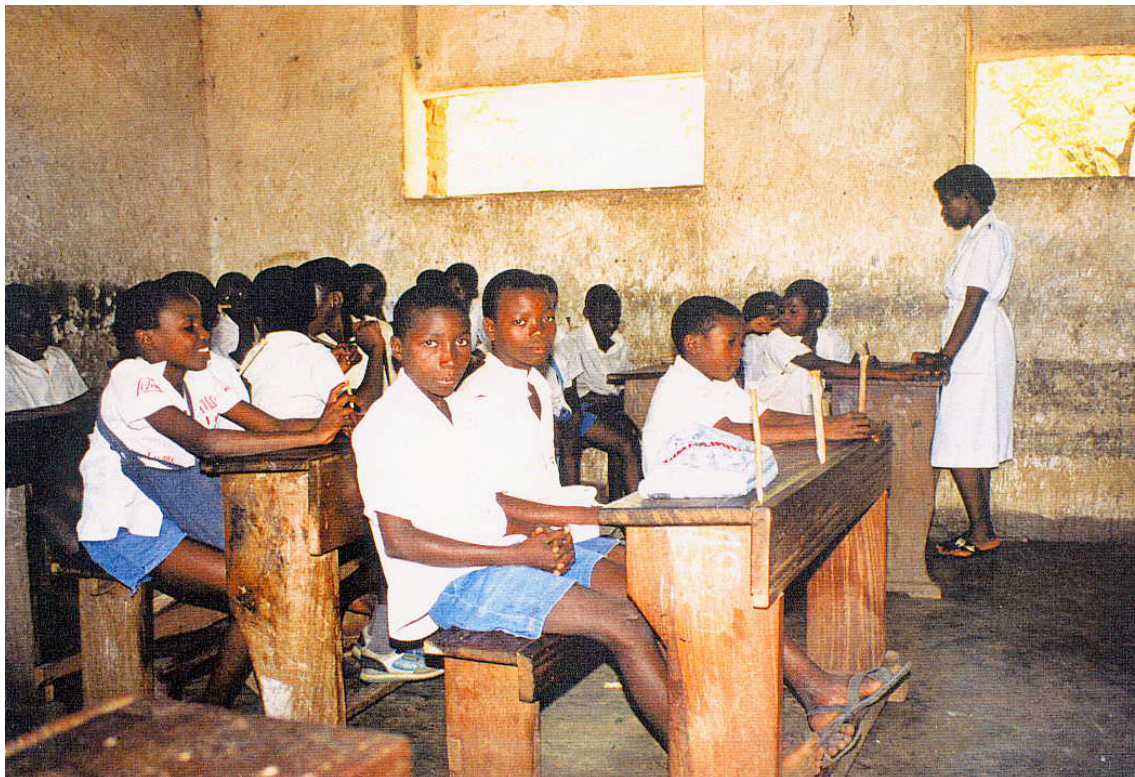
Même les instituteurs prennent des notes !

Sogar die Lehrer machen sich Notizen!

Why to use a toothbrush?

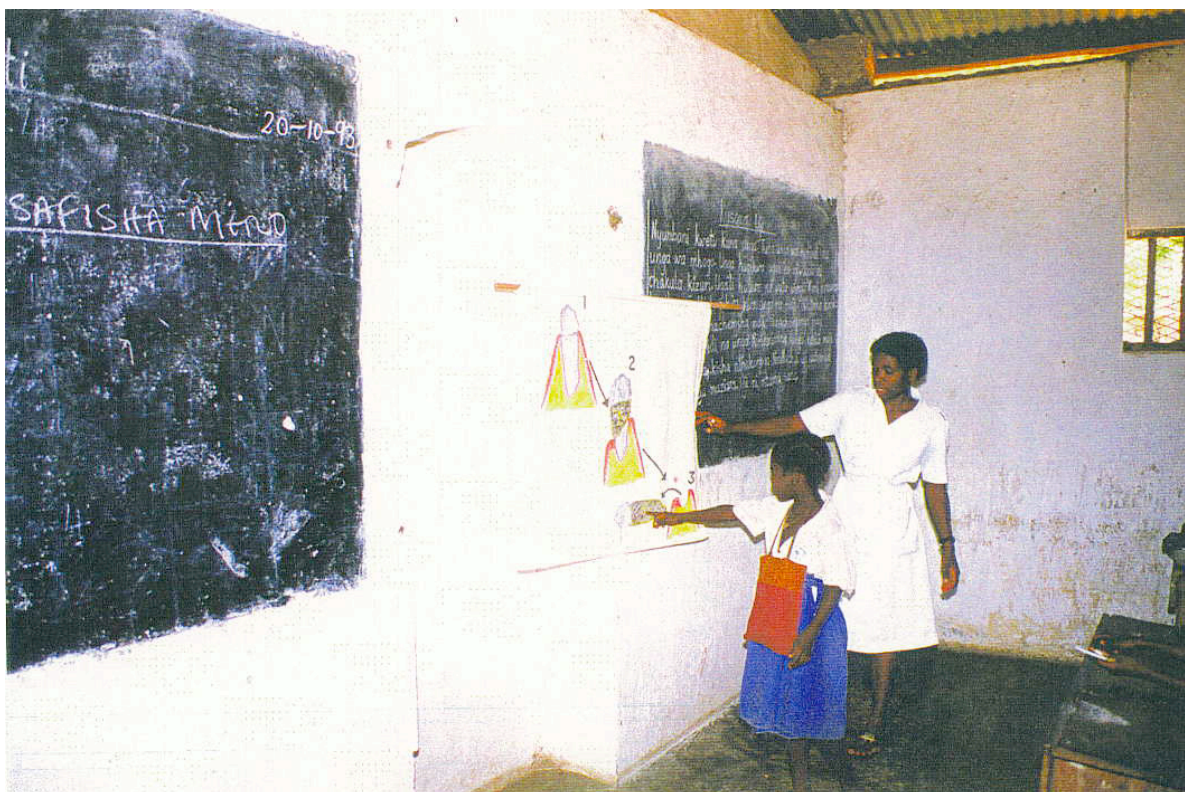
Pourquoi utilisons-nous une brosse à dents ?

Warum benutzen wir eine Zahnbürste?





Consequences of periodontal disease
 Conséquences des maladies parodontales
 Folgen der Zahnfleischerkrankung



How to brush your teeth
Comment se brosser les dents
Wie soll man sich die Zähne putzen

Demonstration

Démonstration

Demonstration





Disclosing plaque
Coloration de la plaque
Anfärben der Zahnbeläge

Water-porter
Porteur d'eau
Wasserträger





Demonstration in groups
Démonstration en groupe
Demonstration in Gruppen



Individual exercises
Exercices individuels
Individuelle Uebungen





Selection of the best wooden toothbrush

Sélection de la meilleure brosse à dents en bois

Wahl der besten hölzernen Zahnbürste

Homework: Have the pupils make a new wooden toothbrush like the chosen one (in between "tree-shape" and "match-shape")

Devoirs : Les élèves fabriquent une nouvelle brosse à dents identique à celle qui a été sélectionnée (entre la "forme d'un arbre" et la "forme d'une allumette")

Hausaufgabe: Die Schüler machen eine neue hölzerne Zahnbürste genau gleich wie die Ausgewählte (zwischen "Baumform" und "Zündholzform")





Children learn a "Meno-song"

Les enfants apprennent une "chanson-meno"

Die Kinder lernen ein "Menolied"



Homework: List of the available foods and drinks

Devoirs : Liste des aliments et boissons à disposition

Hausaufgabe: Liste der verfügbaren Nahrungsmittel und Getränke

School is out!

L'école est finie !

Die Schule ist aus!



THIRD LESSON:

IMPORTANCE OF GOOD NUTRITION

TROISIEME LECON :

L'IMPORTANCE D'UNE NOURRITURE ADEQUATE

DRITTE LEKTION:

BEDEUTUNG DER GESUNDEN NAHRUNG

Repetition of the second lesson

Répétition de la deuxième leçon

Repetition der zweiten Stunde

Puplis show their way of brushing teeth

Les élèves démontrent leur façon de se brosser les dents

Die Schüler zeigen, wie sie die Zähne putzen



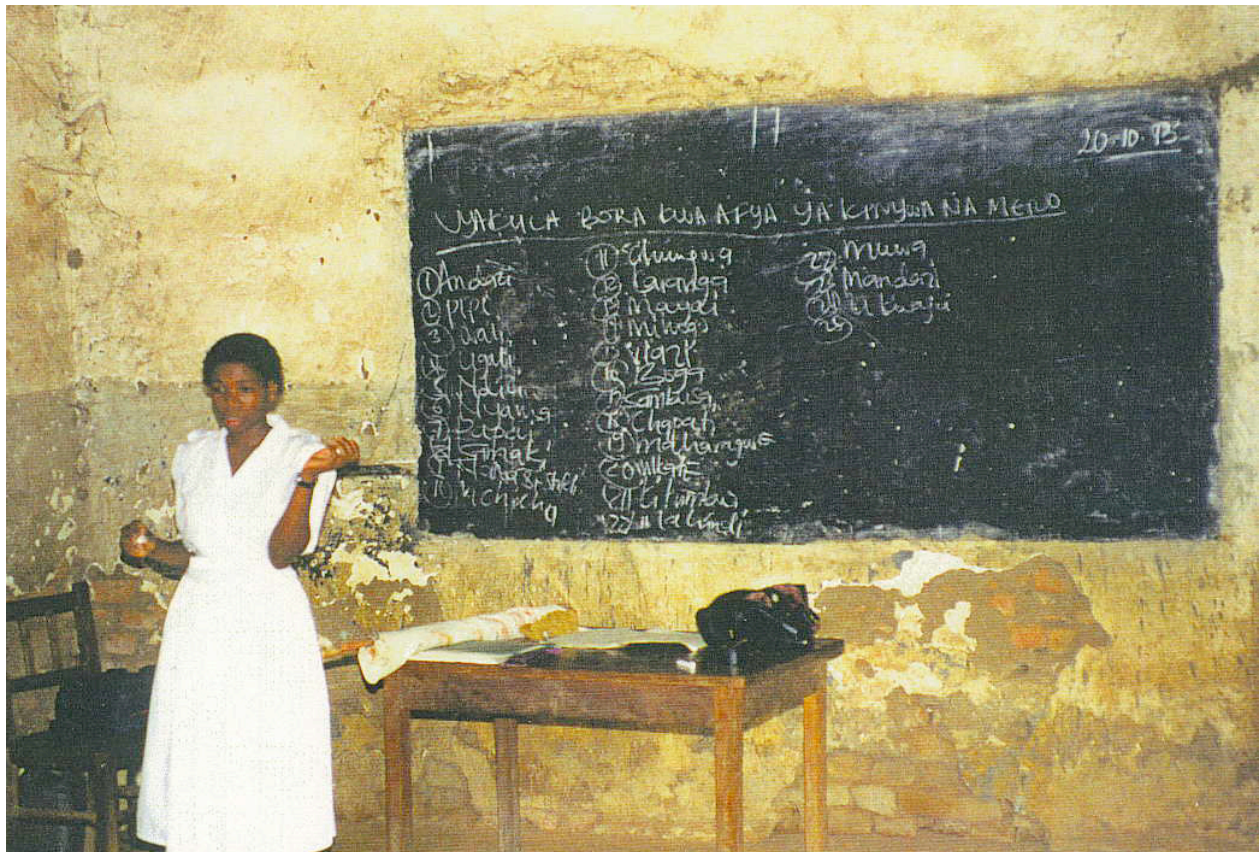


Some modifications are done
Quelques corrections sont nécessaires
Einige Korrekturen sind nötig

List of food and drinks available in the region

Liste des aliments et des boissons à disposition dans la région

Liste der in der Region erhältlichen Nahrungsmittel und Getränke



Distinguish healthy (✓) and harmful (✗) foods

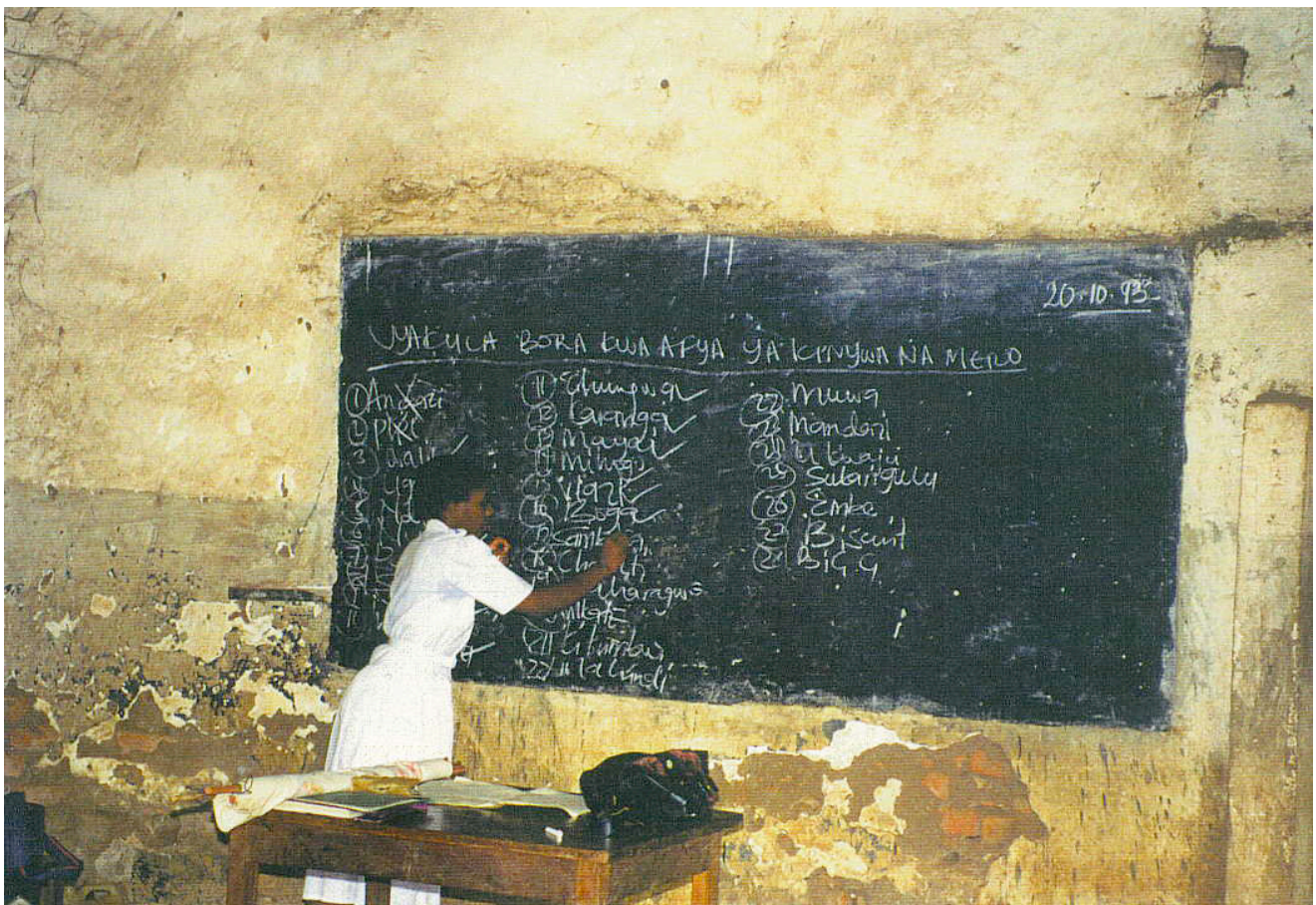
Distinguer la bonne nourriture (✓) de la mauvaise (✗)

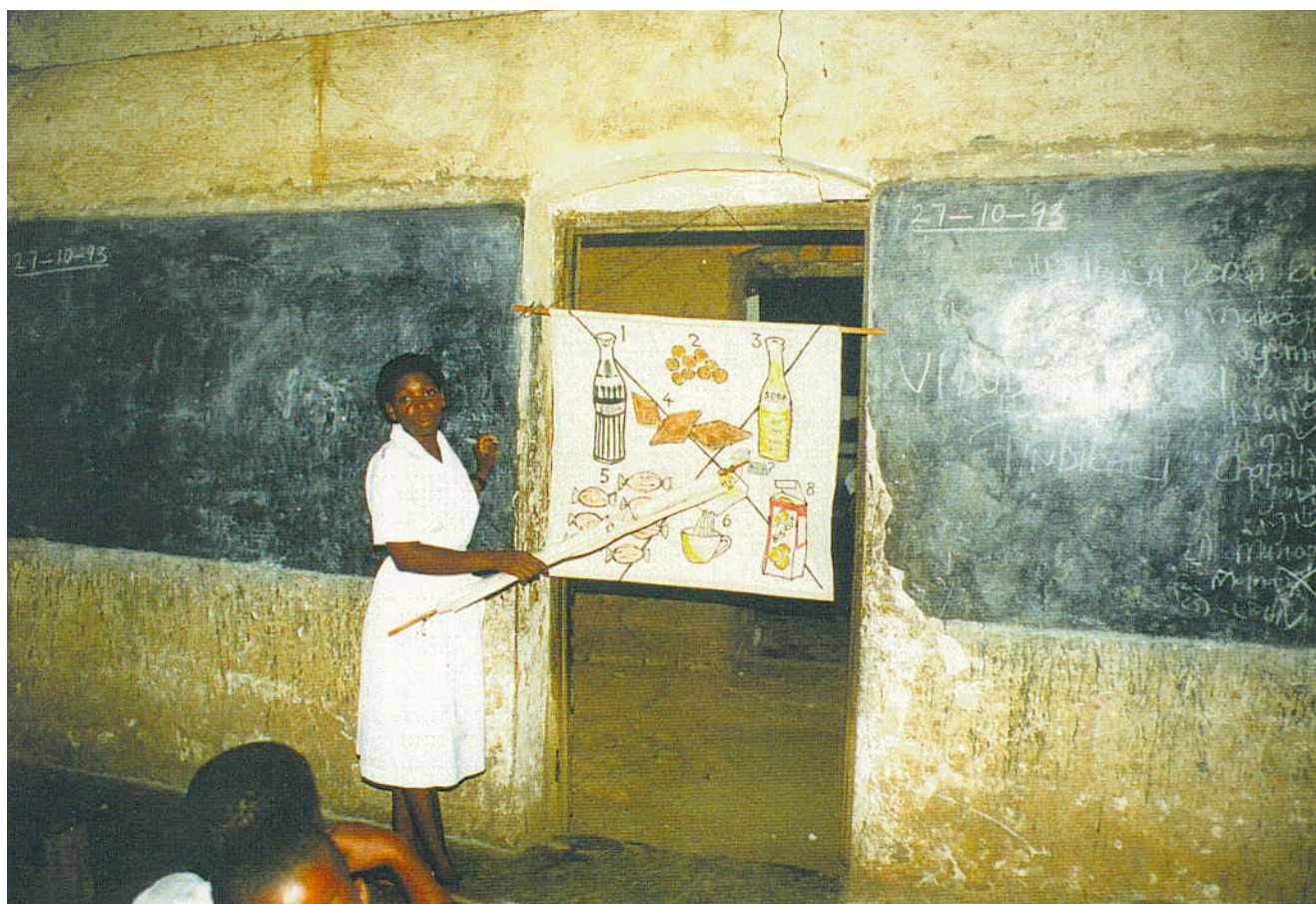
Unterscheiden von guter (✓) und schlechter (✗) Nahrung

Explanation: Consequences of sugar consumption

Explication : Les conséquences de la consommation de sucre

Erklärung: Folgen des Konsumierens von Zucker





Treatment plan

Plan de traitement

Behandlungsplan

Pupils queue up for examination

Les élèves font la queue pour être examinés

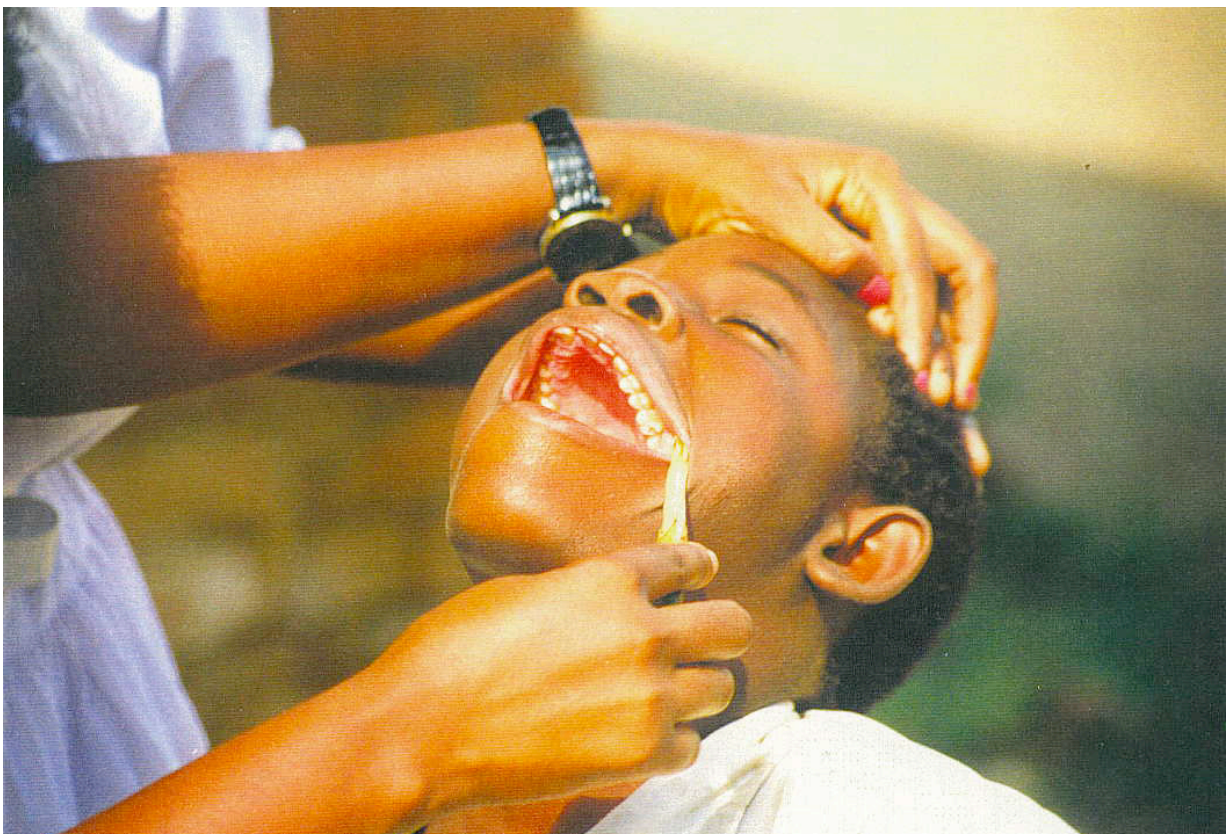
Die Schüler stehen an, um untersucht zu werden



Dental assistant begins with the examination

L'assistante en prophylaxie commence à examiner

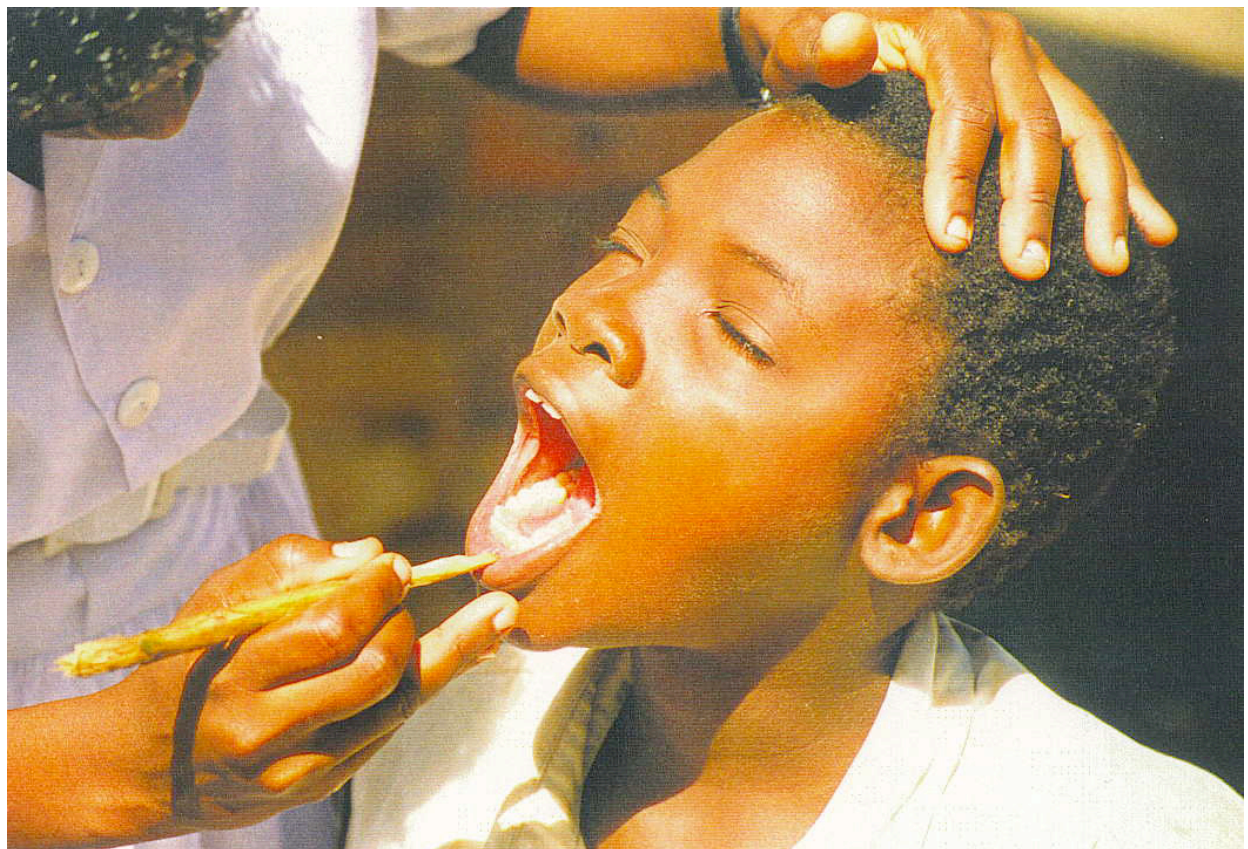
Die Prophylaxeassistentin beginnt mit dem Untersuch



Prophylaxis-assistant's first attempts

Les premiers essais de l'assistante en prophylaxie

Die ersten Versuche der Prophylaxeassistentin



Distribution of information-pamphlets for the parents

Distribution des fiches d'information pour les parents

Verteilen von Informationsblättern für die Eltern



Wazazi Wapendwa

Tunataka kuwajulisha kuhusu afya ya kinywa na meno

Namnia ya kutunza meno yetu.

Kwa nini tunahitaji afya ya kinywa na meno ?

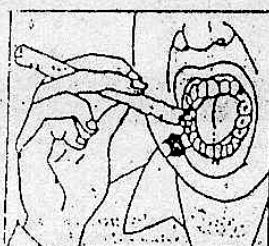
meno mazuri hutupa sisi

Afya nzuri, kula vizuri, kuongea vizuri, mtazamo wa uso mzuri na pumzi safi. Kuwa imara meno yetu yanahitaji ufizi wenye afya. Ufizi wenye afya unahitaji meno safi. Ufizi ni muhimu kwa kushikilia kila jino kwenye sehemu yake.

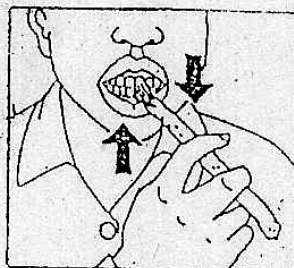
Kuzuia magonjwa ya meno tunahitaji vitu viwili :

1. watoto wapiqe mswaki angalao mara moja kwa siku.

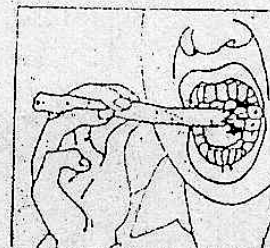
Tunatakiwa kuyasafisha au kusaidia na kuangalia meno yao tangu yanaanza kuota mpaka atakapo kwenda shule.



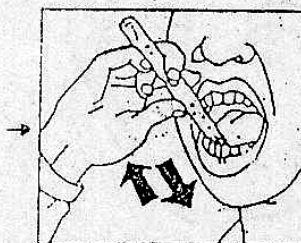
unaanza nje upande wa kulia na jino la mwisho



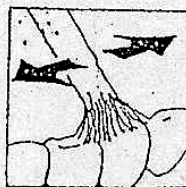
hapa unaendelea upande mwingine



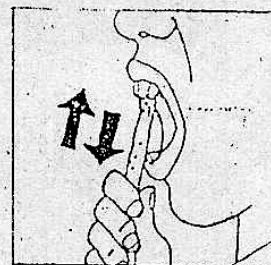
endelea ndani



hapa unaendelea mpaka unafika sehemu uliyoanzia kwa ndani



usisahau upande wa kutafunia



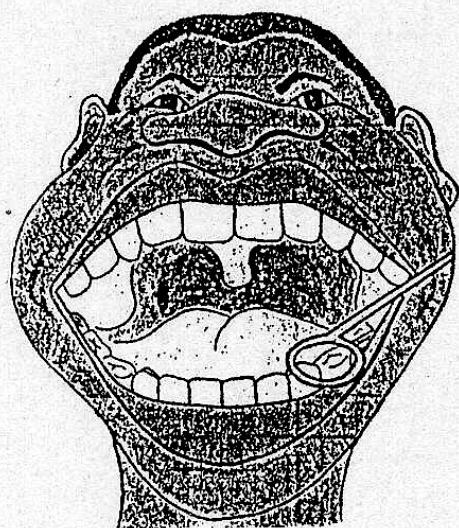
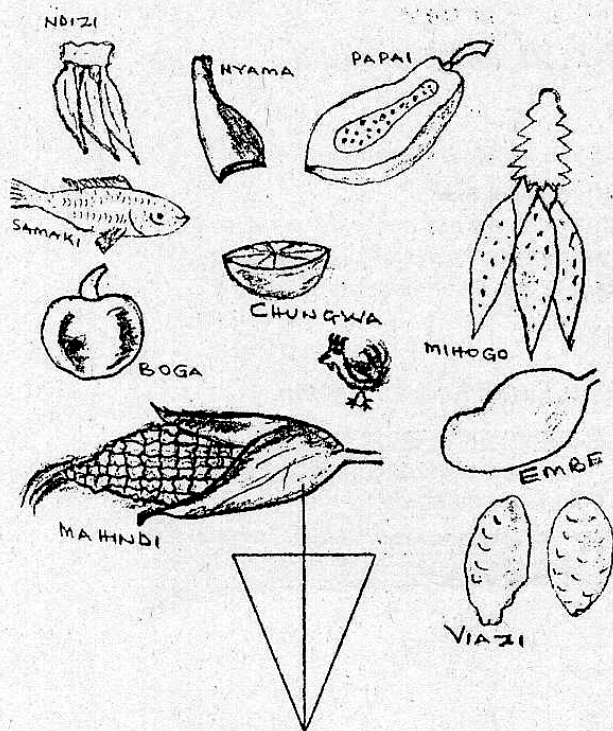
fanya hivyo hivyo na upande wa juu

Shika mswaki wako na uulenge kwenye meno na kwa kuuzungusha mswaki kwenye jino sugua meno ili kutoa tabaka.

Ikiwa fizi zimevimba zinaweza kutoa damu wakati wa kupiga mswaki lakini baada ya kupiga mswaki sawasawa kwa siku chache fizi hupona na damu huacha kutoka.

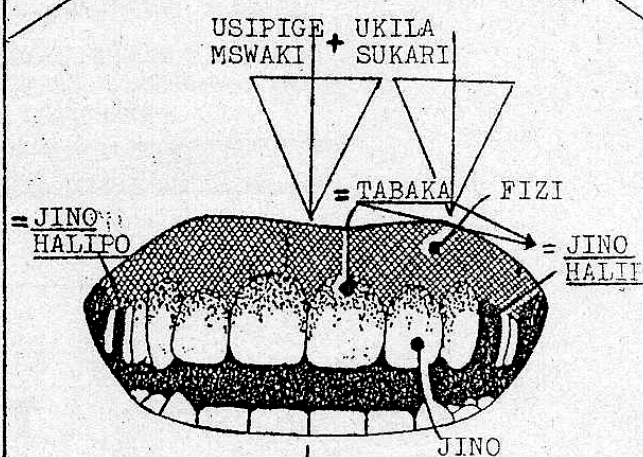
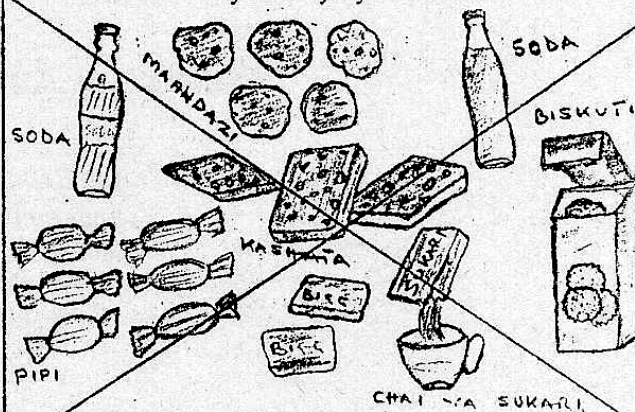
2. Kula vyakula ambavyo havina sukari. Epuka kula vyakula vya sukari.

Vyakula bora na safi ambavyo havina sukari.



Meno masafi meupe yenye afya bora anafurahia kucheka.

Vyakula vyenye madhara.



Maumivu, uvimbe hakuna furaha.

Kama una maswali au maoni karibu kwenye clinic yetu ya meno St. Francis Hospital

Dear Parents

We intend to inform you about our dental health preventive program:

Take care of your teeth!

Why do we need healthy, good teeth?

Good teeth give us:

Good health, good eating, good speech, good looks, good breath.

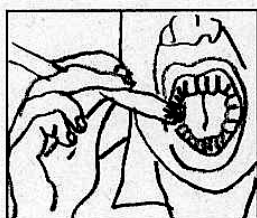
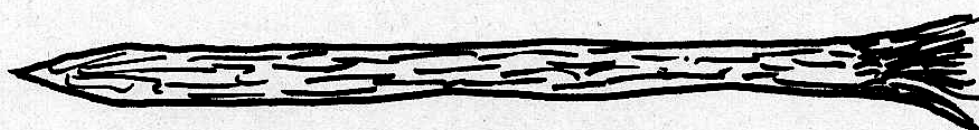
To be strong, teeth need healthy gums, - healthy gums need clean teeth.

Gums are important for holding each tooth in place.

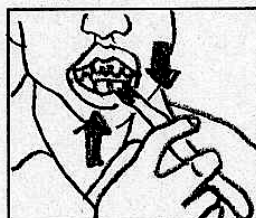
Prevention of dental diseases requires two things:

1. Get your children used to brush their teeth at least once a day.

You should show, help and supervise from first tooth-eruption up to put your children to school.



start outside right
with the furthest
back tooth



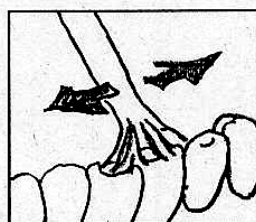
proceed up to the
opposite side



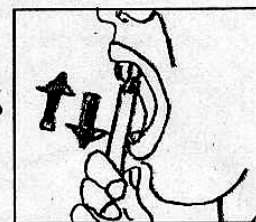
go back inside



up to the starting
point



do not forget the
chewing surfaces



do the same with
upper teeth

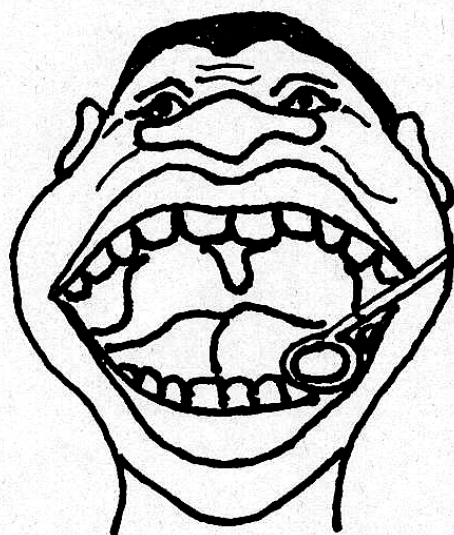
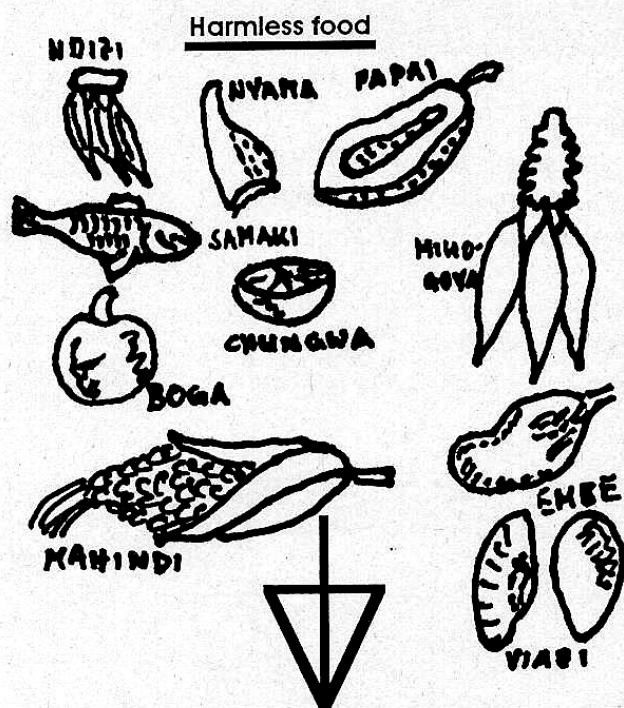
Move the brush to and fro on the teeth, using short strokes.

If the gums are inflamed, more reddish and swollen, they may start to bleed in the beginning. However after brushing a few days, gums heal and bleeding stops.

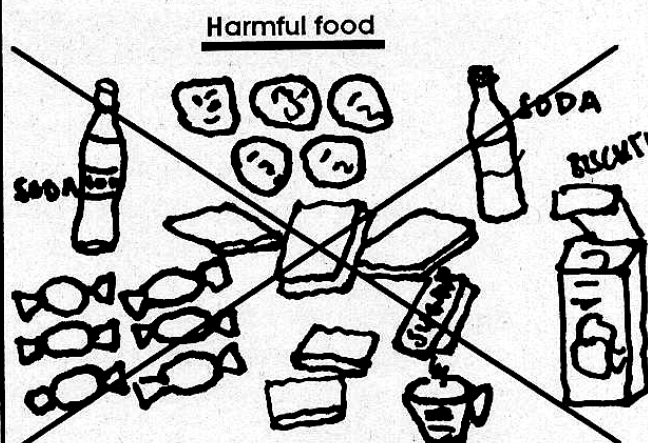


2. Eat coarse, non sweetened food

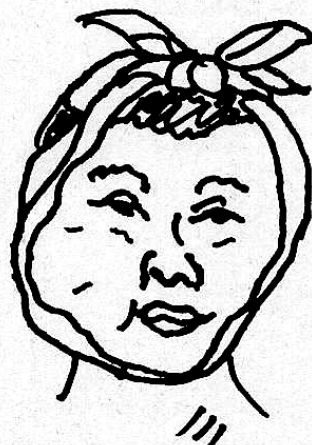
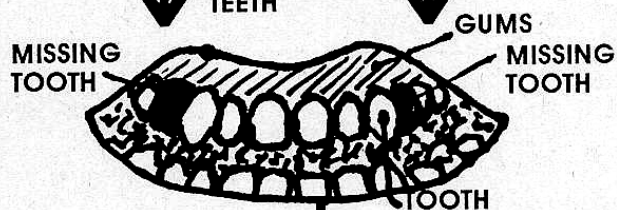
Avoid sugar



White clean healthy teeth
Nice Laughing



NO BRUSHING + SUGAR CONSUMPTION
= PLAQUE AND MISSING TEETH



Pain, swelling
No more Laughing

If you have any questions or suggestions, come and see us in the dental clinic.
St. Francis Hospital

**original produit
par Jürg Jent
en janvier 1997**

**reproduction en format électronique
par Quentin Voellinger
en août 2006**

pour le Secours Dentaire International